



# die **Spezialisten**

der

## technischen Übersetzung

» Französisch

» Deutsch

» Englisch

» Italienisch

- » Profi-Übersetzungen für Firmen und Private
- » Profi-Dienstleistungen rund um Ihre Texte  
Kundenspezifische
- » Datenbank für jede Firma dank computer-unterstützter Übersetzung



### Die richtige Adresse

**Leitung Übersetzungen** : Isabelle VOGT

**Leitung Administration** : Marie-Angèle CARRON

**Adresse** : Rte d'Antzère 18 – 1964 Conthey

**Telefon / Fax** : +41-(0)27 346 65 83 / 346 05 86

**E-Mail / Webseite** : tradser@vtx.ch / www.tradservices.com

ZU IHREN DIENSTEN SEIT 1992 ZU IHREN DIENSTEN SEIT 1992 ZU IHREN DIENSTEN SEIT 1992

# Übersetzungen **Tarif**

<b>Kategorie A</b>	Wortlisten ohne Kontext	CHF 1.20/Wort
<b>Kategorie B</b>	Einfache Texte oder Texte mit durchschnittlichem Spezialisierungsgrad	CHF 3.50/Zeile
<b>Kategorie C</b>	Hochspezialisierte Texte	CHF 4.00/Zeile
<b>Kategorie D</b>	Miminale Pauschale (pro Sprache)	CHF 50.00

## Verschiedene Dienste

<b>Kategorie E</b>	Massenerfassung ohne Lay-out	CHF 8.00/Seite
<b>Kategorie F</b>	Erfassen und Lay-out von einfachen Dokumenten	CHF 12.00/Seite
<b>Kategorie G</b>	Erfassen und Lay-out von komplexen Dokumenten	CHF 18.00/Seite
<b>Kategorie H</b>	Diverse Sekretariatsarbeiten ( <i>nur auf Französisch</i> )	CHF 60.00/Stunde
<b>Kategorie I</b>	Textkorrekturen	CHF 90.00/Stunde

## Allgemeine Bedingungen

### Standardnormen

- Normierte Zeile von 52 Anschlägen, inkl. Zwischenräume und normierte A4 Seite mit 30 maschinengeschriebenen Zeilen
- Angefangene Zeilen zählen als ganze
- Tabellen werden in normierte Zeilen konvertiert

### Tarifbestimmungen für Übersetzungen

- Die Zeilenanzahl des übersetzten Textes gilt als Basis für die Fakturierung
- Die Kategorie (A bis D) wird von *TRAD & SERVICES Sàrl* festgelegt
- Falls der Text nur schwierig zu entziffern ist, kann der Tarif erhöht werden
- Die komplexen Layouts, spezifischen Suchen und weiteren Arbeiten ausserhalb der Übersetzung können gesondert fakturiert werden
- Für beglaubigte Übersetzungen wird ein Zuschlag von CHF 30.00 erhoben

- Für Express-Arbeiten wird gegebenenfalls ein Zuschlag von 25 bis 100% erhoben, je nach Umfang und Dringlichkeitsstufe

### Verschiedenes

- Porto, Diskettenkosten und Kosten für irgendeinen weiteren Datenträger gehen zu Lasten des Kunden
- Unsere Preise verstehen sich ohne MWSt
- Reklamationen werden innerhalb **8 Tagen** nach Zusendung der Übersetzung an den Kunden entgegengenommen
- Nach Ablauf dieser Frist übernimmt *TRAD & SERVICES Sàrl* keine Haftung

### Zahlungsbedingungen

- Zahlungsfrist 30 Tage netto, ausser Sonderbedingungen
- Verzugszinsen 7%

Gerichtsstand ist Conthey

Conthey, Dezember 2007